Fitting instructions

Make: Peugeot / Citroën

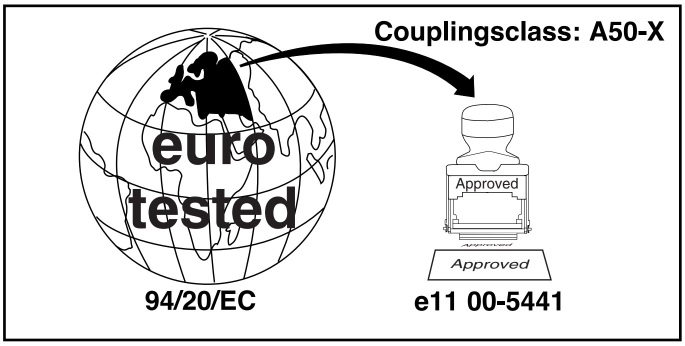
Partner / Berlingo; 1997->

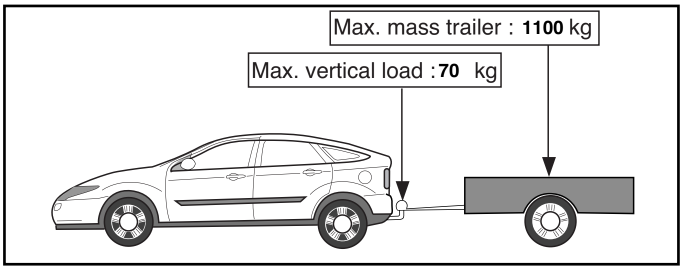
Type: 4556

Permanently

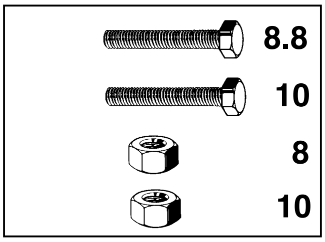
linked to

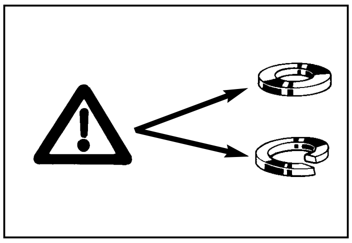
quality

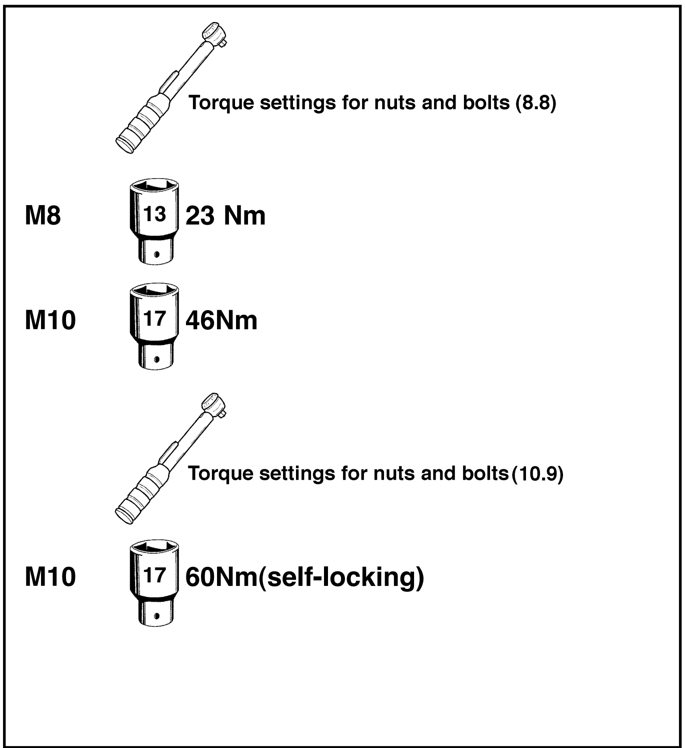


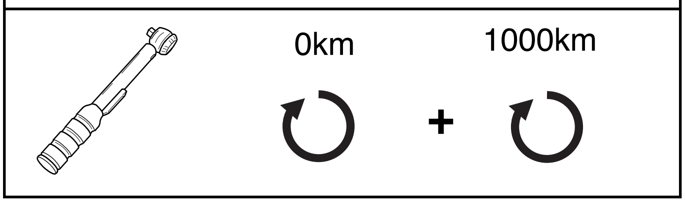


D-Value: 7,0 kN









Dispositivo di traino tipo: 4559
Per autoveicoli: Peugeot Partner / Citroën Berlingo; 1997->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-5441
Valore D: 7,0 kN
Carico Verticale max. S: 70 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0{,}00981 = ...kN < D$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformit⁄ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:...
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:..
targa:..
Data:...

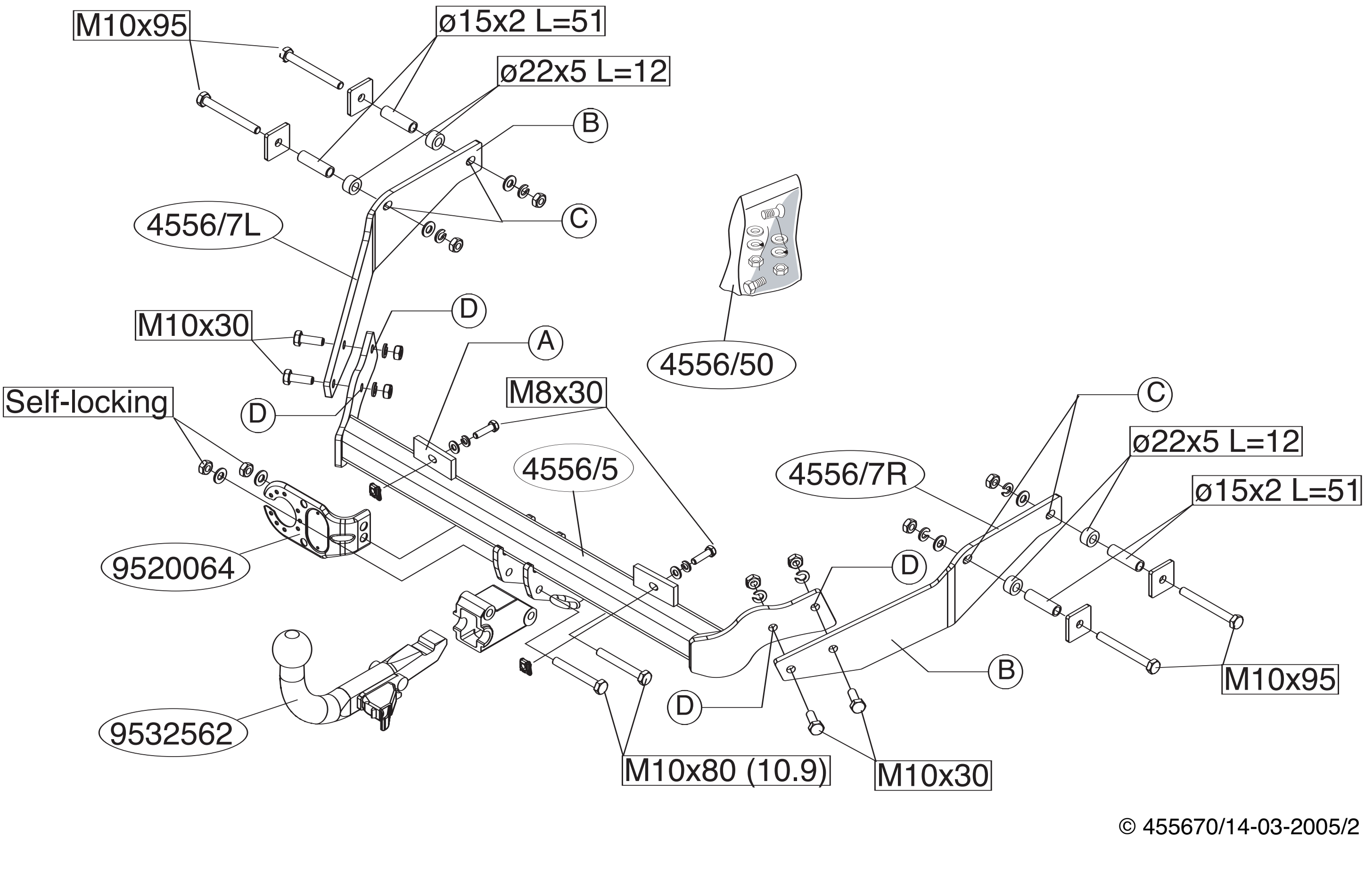
TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.



NL MONTAGEHANDLEIDING:

1. Verwijder het reservewiel. Zaag in het midden aan de onderzijde van de bumper een deel van 100 mm breed en 50 mm diep uit. Plaats t.p.v. de punten A twee clipmoeren aan het schutboard van de auto. Plaats de dwarsbalk onder de auto tussen de achterbumper en het schutboard en bevestig deze t.p.v. de gaten A d.m.v. twee bouten M8x30 inclusief sluit- en veerring handvast.

2. Verwijder t.p.v. de punten C de bitumen uit de gaten. Plaats in de zijplaten B t.p.v. de punten C vier bouten M10x95 met achter de boutkop een sluitring. Schuif over de draadeinden de afstandsbussen (ø22x5 L=12mm). Plaats de zijplaten aan de binnenzijde van het chassis. Schuif over de draadeinden de afstandsbussen (ø15x2 L=51mm) in het chassis en de contraplaten (40x40x5) er tegen aan. Bevestig deze overeenkomstig schets d.m.v. vier moeren inclusief veerringen.

3. Bevestig de zijplaten aan de dwarsbalk t.p.v. de gaten D d.m.v. vier bouten M10x30 inclusief veerringen en moeren.

4. Monteer het kogelhuis inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren. Draai alle bouten vast volgens de tabel en herplaats het reservewiel.

   Attentie!! Indien de einddemper van uitlaat de trekhaak raakt, dient men de achterste uitlaatklem los te draaien en de uitlaat zo ver mogelijk van de trekhaak te draaien. Zet de uitlaatklem weer vast.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.
Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.
Raadpleeg voor montage en demontage van het afneembare kogelsysteem de bijgevoegde montagehandleiding.

BELANGRIJK:

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) “van het voertuig” dient men de dealer te raadplegen.
* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
* Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.
* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden

GB FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the spare wheel. On the underside of the middle of the bumper, saw out a portion measuring 100mm wide and 50mm deep. Place two clip nuts at points A onto the car’s bulkhead, Place the cross member under the car between the rear bumper and the bulkhead and attach it finger tight at points A using two M8x30 nuts with flat and spring washers.

2. Remove the bitumen from the holes at points C. In side panels B, at points C, put four M10x95 bolts with a flat washer underneath the bolt head. Slide the distance bushes (ø22x5 L=12mm) over the bolt ends. Place the side panels on the inner sides of the chassis. Slide distance bushes (ø15x2 L=51mm) over the bolt ends into the chassis with the side panels (40x40x5) against it. Fasten these according to the sketch using four nuts and spring washers.

3. Attach the side panels to the cross member at holes D using four M10x30 bolts with spring washers and nuts.

4. Fit the ball housing, including socket plate including socket plate, flat washers and self-locking nuts. Tighten all bolts to the torques listed in

punti A. Fissare la traversa sotto il veicolo, tra il paraurti posteriore ed il pannello di protezione, avvitando manualmente due bulloni M8x30, completi di rondelle e rondelle elastiche.

2. Rimuovere il bitume dai fori in corrispondenza dei punti E. Inserire quattro bulloni M10x95, con una rondella dietro a ciascuna testa, nelle piastre laterali D, in corrispondenza dei punti E. Inserire le bussole distanziatrici (Ņ22x5 L=12 mm) sulle estremitą filettate. Posizionare le piastre laterali all’interno del telaio. Inserire le bussole distanziatrici (Ņ15x2 L=51 mm) sulle estremitą filettate nel telaio, ed applicare le contropiastre (40x40x5) contro di esse. Fissare le contropiastre mediante quattro dadi, completi di rondelle elastiche, come indicato nel disegno.

3. Fissare le piastre laterali alla traversa inserendo quattro bulloni M10x30, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori F.

4. Montare l’alloggiamento della sfera, completa di piastra di contatto, rondelle e dadi autobloccanti. Serrare tutti i bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella e rimontare la ruota di scorta.

Attenzione!! Se il silenziatore esterno del tubo di scarico tocca il gancio traino, svitare il dispositivo di fissaggio piĚ esterno del tubo di scarico ed allontanare quest’ultimo il piĚ possibile dal gancio traino. Ribloccare il dispositivo di fissaggio.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell’officina.
Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
Per il montaggio e lo smontaggio del sistema a sfera rimovibile, consultare le istruzioni di montaggio allegate.

N.B.:

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA:

1. Zdjąć koło zapasowe. Wypiłować w środkowej części od spodu zderzaka odcinek szerokości 100mm i 50mm w głąb., na ścianie tylniej pojazdu założyć dwie nakrętki haczykowe M 8. Belkę poprzeczną przyłożyć od spodu i w punktach A poprzez podkładki płaskie i sprężynowe skręcić śrubami M8x30.

2. W punktach C zdjąć masę bitumiczną, przyłożyć element B i skręcić śrubami M10x95 poprzez tuleje dystansowe, podkładki kwadratowe, płaskie oraz sprężynowe.

3. W punktach D wykorzystać śruby M10x30, a następnie skręcić całą konstrukcję.

4. Zamontować obudowę kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym, pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami zamozabezpieczającymi się. Wszystkie śruby i nakrętki należy dokręcić z odpowiednim momentem określonym według tabeli poniżej:

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.
Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.
Co do montażu i demontażu zdejmowanej kuli zapoznać się z załączoną instrukcją montażu .

Rådfør for montage og demontering af det aftagelige kuglesystem den vedlagte montagevejledning.

BEMÆRK:

* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
* Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse elller benzinslange
* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede m¢trikker.

* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Retirar la rueda de repuesto. Serrar y sacar del centro del lado inferior del parachoques una parte de 100mm de ancho y 50mm de profundidad. Colocar a la altura de los puntos A dos tuercas de sujeción en el tabique de protección del coche. Colocar el travesaño debajo del coche entre el parachoques trasero y el tabique de protección y fijarlo a la altura de los orificios A por medio de dos tornillos M8x30 inclusive arandela plana y grover, sin apretar del todo.

2. Retirar a la altura de los puntos C el betún de los orificios. Colocar en las placas laterales B, a la altura de los puntos C, cuatro tornillos M10x95 con una arandela plana detrás de la cabeza. Encajar sobre las roscas los tubos distanciadores (ø22x5 L=12mm). Colocar las placas laterales en el interior del chasis. Encajar sobre las roscas los tubos distanciadores (ø15x2 L=51mm) en el chasis y contra los mismos las contraplacas (40x40x5). Fijar éstas, de acuerdo con el croquis, por medio de cuatro tuercas inclusive arandelas grover.

3. Fijar las placas laterales en el travesaño a la altura de los orificios D por medio de cuatro tornillos M10x30 inclusive arandelas grover y tuercas.

4. Montar la caja de la bola inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad. Apretar todos los tornillos según los puntos indicados en la tabla y volver a colocar la rueda de repuesto.

¡Atención! Si el amortiguador final del tubo de escape toca el gancho de remolque, es preciso aflojar la abrazadera final del tubo de escape y apartar éste, girándolo, lo más lejos posible del gancho de remolque. Volver a apretar la abrazadera del tubo de escape.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.
Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.
Consultar para el montaje y desmontaje del sistema de la bola extraíble las instrucciones de montaje adjuntas.

N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
* No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
* Guarde estas instucciones junto a la documentación del veículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.

1. Rimuovere la ruota di scorta. Segare via dalla parte centrale inferiore del paraurti un pezzo largo 100 mm e profondo 50 mm. Fissare due dadi a clip al pannello di protezione del veicolo, in corrispondenza dei

the table and replace the spare wheel.

WARNING! If the end exhaust silencer touches the towbar, loosen the rearmost exhaust clamp and turn the exhaust as far from the towbar as possible. Retighten the exhaust clamp.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.
For fitting instructions and attachment method, see drawing.
See the assembly manual supplied for instructions on fitting the removable ball system.
NOTE:

* **Should this installation process entail the cutting of the bumper – conformation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Brink International do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.**

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
* Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.
* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

1. Das Ersatzrad entfernen. Auf der Unterseite der Stoßstange in der Mitte einen 100mm breiten und 50mm tiefen Teil herausschneiden. Bei den Punkten A die Schnellschlußmuttern am Spritzbrett des Fahrzeugs anbringen. Den Querträger zwischen hinterer Stoßstange und dem Spritzbrett unter dem Kfz anbringen und mit Hilfe von zwei M8x30-Schrauben einschließlich Unterlegscheibe und Federring an den Löchern A halbfest befestigen.

2. Bei den Punkten C das Bitumen aus den Löchern entfernen. In den Seitenplatten B bei den Punkten C vier M10x95-Schrauben anbringen, unter den Schraubenköpfen hat sich dabei eine Unterlegscheibe zu befinden. Über die Gewinde die Distanzhülsen (ø22x5 L=12mm) schieben. Die Seitenplatten an die Innenseite des Fahrgestells anlegen. Über die Gewinde die Distanzhülsen (ø15x2 L=51mm) in das Fahrgestell schieben, an diese die Gegenplatten (40x40x5) anlegen und gemäß der Skizze mit Hilfe von vier Muttern einschließlich Feder-ringen befestigen.

3. Bei den Löchern D mit Hilfe von vier M10x30-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern die Seitenplatten am Querträger befestigen.

4. Das Kugelgehäuse einschließlich Steckdosenplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern montieren. Alle Schrauben gemäß den An-gaben in der Tabelle festdrehen und das Ersatzrad wieder anbringen.

Achtung!! Falls der hinterste Auspufftopf die Anhängervorrichtung berührt, ist die hinterste Auspuffklemme loszudrehen und der Auspuff möglichst weit von der Anhängervorrichtung wegzudrehen. Die Auspuffklemme wieder befestigen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.
Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.
Für die Montage und Demontage des abnehmbaren Kugelsystems die beiliegende Montageanleitung zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonser-

vierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist IhrHändler zu befragen.
* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE :

1. Déposer la roue de secours. Scier au milieu de la face inférieure du pare-chocs un morceau de 100mm de large et 50mm de profondeur. Positionner, à l'emplacement des points A, deux écrous à griffe sur le panneau de cloison du véhicule. Positionner la poutre transversale sous le véhicule entre le pare-chocs arrière et le panneau de cloison et la fixer à l'emplacement des trous A à l'aide de deux boulons M8x30, rondelles grower et de blocage incluses.

2. Retirer le bitume des trous à l'emplacement des points C. Positionner dans les plaques latérales B, à l'emplacement des points C, quatre boulons M10x95 en mettant une rondelle de blocage derrière la tête du boulon. Faire glisser les entretoises (ø22x5 L=12mm) par-dessus les embouts filetés. Positionner des plaques latérales à l'intérieur du châssis. Faire glisser les entretoises (ø15x2 L=51mm) par-dessus les embouts filetés dans le châssis et les contre-plaques (40x40x5) contre. Les fixer conformément au croquis à l'aide de quatre écrous, rondelles grower incluses.

3. Fixer les plaques latérales à la poutre transversale à l'emplacement des trous D à l'aide de quatre boulons M10x30, rondelles grower et écrous inclus.

4. Monter le logement de la rotule y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous autofreinés. Serrer tous les boulons conformément au tableau et remettre en place la roue de secours.

   <u>Attention !!</u> Si le silencieux d'échappement touche l'attache-remorque, desserrer la bride d'échappement postérieure et tourner l'échappement le plus loin possible de l'attache-remorque. Resserrer la bride.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.
Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.
Pour le montage et le démontage de la rotule amovible, consulter la notice de montage jointe.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S MONTERINGSANVISNING:

1. Ta bort reservhjulet. Såga ut en del på 100mm bred och 50mm djup ur mitten av stötfångarens undersida. Placera två klämmuttrar på fordonets skiljevägg på punkterna A. Placera tvärbalken under fordonet mel-

lan stötfångaren bak och skiljeväggen och fäst den vid hålen A med två skruvar M8x30 inklusive plan- och fjäderbrickor.

2. Ta bort bituminet ur hålen på punkterna C. På punkterna C i sidoplåtarna B placeras fyra skruvar M10x95 med planbrickor bakom skruvhuvudena. Skjut distanshylsorna (ø22x5 L=12mm) över gängändarna. Placera sidoplåtarna på chassits insida. Skjut distanshylsorna (ø15x2 L=51mm) över gängändarna in i chassit och motbrickorna (40x40x5) emot dem. Fäst dessa med fyra muttrar inklusive fjäderbrickor enligt ritningen.

3. Sidoplåtarna fästes vid tvärbalken vid hålen D med fyra skruvar M10x30 inklusive fjäderbrickor och muttrar.

4. Montera kulhuset inklusive kontaktplattan, planbrickor och självlåsande muttrar. Momentdrag samtliga skruvar och muttrar enligt tabellen och sätt tillbaka reservhjulet.

   <u>Obs!!</u> Om avgasrörets änddämpare vidrör dragkroken, måste avgasrörets bakersta klämma lossas och avgasröret vridas så långt som möjligt från dragkroken. Sätt åter fast avgasrörets klämma.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.
Se skissen för montering och monteringsmaterial.
Se de bifogade monteringsanvisningarna för montering och demontering av det löstagbara kulsystemet.

OBS:
* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kultryck.
* Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningarna inte skadas.
* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK MONTERINGSVEJLEDNING:

1. Fjern reservehjulet. Sav midt på kofangerens underside en del på 100mm bredde og 50mm dybde ud. Anbring ved punkterne A to klemmemøtrikker på køretøjets skærmplade. Anbring tværvangen under køretøjet mellem den bageste kofanger og skærmpladen og monter denne manuelt ved hullerne A med to bolte M8x30 inklusiv plan- og fjederskiver.

2. Fjern bitumenlaget i hullerne ved punkterne C. Anbring fire bolte M10x95 med en planskive bag bolthovedet i sidepladerne B ved punkterne C. Skub afstandsrørerne (ø22x5 L=12mm) hen over gevindene. Anbring sidepladerne på indersiden af chassiset. Skub afstandsrørerne (ø15x2 L=51mm) hen over gevindene i chassiset og anbring spændpladerne (40x40x5) ovenpå. Monter disse som illustreret med fire møtrikker inklusiv fjederskiver.

3. Monter sidepladerne på tværvangen ved hullerne D med fire bolte M10x30 inklusiv fjederskiver og møtrikker.

4. Monter kuglehuset, inklusive kontaktplade, planskiver og selvlåsende møtrikker. Spænd alle bolte ifølge tabellen og sæt reservehjulet på plads igen.

   <u>NB!</u> Hvis udstødningens bagerste lydpotte rører trækkrogen, skal den bagerste udstødningsklemme løsnes og udstødningen skal drejes så langt væk fra trækkrogen som muligt. Spænd igen udstødningsklemmen.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.
Rådfør for montage og montagemidler skitsen.